

# SeniorCare

## ແຈ້ງການກ່ຽວກັບວິທີການປະຕິບັດຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ

(SeniorCare Notice of Privacy Practices)

ແຈ້ງການສະບັບນີ້ອະທິບາຍໃຫ້ຮູ້ວ່າຂໍ້ມູນທາງການແພດກ່ຽວກັບຕົວທ່ານອາດຖືກນຳໃຊ້ ແລະ ເປີດເຜີຍ ແລະ ໃນກໍລະນີໃດແດ່ທ່ານຈິ່ງຈະເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນນີ້ໄດ້. ກະລຸນາອ່ານຢ່າງລະມັດລະວັງ.

ແຈ້ງການສະບັບນີ້ບໍ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ປະໂຫຍດ ແລະ ສິດທິໃນການໄດ້ຮັບປະໂຫຍດຂອງທ່ານ

**Spanish** – Si necesita ayuda para traducir o entender este texto, por favor llame al teléfono 1-800-657-2038

**Russian** – Если вам не всё понятно в этом документе, позвоните по телефону 1-800-657-2038

**Hmong** – Yog tias koj xav tau kev pab txhais lus los sis pab kom nkag siab cov ntauv no, thov hu rau 1-800-657-2038.

**Laotian** – ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນການແປພາສາ ຫຼື ເຂົ້າໃຈເອກະສານນີ້, ກະລຸນາໂທຫາເບີ 1-800-657-2038.

### ຄວາມຮັບຜິດຊອບຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ

Wisconsin’s Department of Health Services (DHS) SeniorCare (ໂຄງການດູແລຜູ້ສູງອາຍຸຂອງພະແນກບໍລິການດ້ານສຸຂະພາບຂອງລັດວິສຄອນຊິນ) ມີພັນທະປົກປ້ອງຄວາມເປັນສ່ວນຕົວກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານ. ຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງທ່ານໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງຢູ່ແລ້ວພາຍໃຕ້ກົດໝາຍຂອງລັດ Wisconsin. ນອກຈາກນັ້ນ, ດຽວນີ້ ກົດໝາຍຂອງລັດຖະບານກາງກໍ່ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີການວາງແຜນສຸຂະພາບ ເຊັ່ນ: SeniorCare, ເພື່ອປົກປ້ອງຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານ ແລະ ໃຫ້ທ່ານຮູ້ວ່າໃນກໍລະນີໃດແດ່ທີ່ຂໍ້ມູນດ້ານການຮັກສາສຸຂະພາບຂອງທ່ານອາດຈະຖືກນຳໃຊ້ ແລະ ເປີດເຜີຍຕໍ່ຜູ້ອື່ນ. ແຈ້ງການສະບັບນີ້ອະທິບາຍໃຫ້ທ່ານຊາບວ່າ SeniorCare ອາດຈະເຮັດຫຍັງແດ່ກັບຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານ ແລະ ສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວອັນໃດແດ່ຂອງທ່ານຖືກປົກປ້ອງພາຍໃຕ້ກົດໝາຍ. ຂໍ້ມູນທາງການແພດທີ່ອະທິບາຍໄວ້ໃນແຈ້ງການສະບັບນີ້ອາດຈະລວມເອົາຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທ່ານທີ່ປະກົດຢູ່ໃນໃບລົງທະບຽນ, ການຮ້ອງຮຽນ ຫຼື ບັນທຶກອື່ນໆທີ່ນຳໃຊ້ເພື່ອຕັດສິນໃຈກ່ຽວກັບການບໍລິການດ້ານສຸຂະພາບຂອງທ່ານ.

ຄວາມຮັບຜິດຊອບຕໍ່ຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງ SeniorCare ລວມມີ:

- ປົກປ້ອງຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງຂໍ້ມູນດ້ານການແພດທີ່ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນ ຫຼື ໄດ້ຮັບກ່ຽວກັບທ່ານ.
- ສົ່ງແຈ້ງການສະບັບນີ້ໃຫ້ທ່ານ ເພື່ອອະທິບາຍໃຫ້ຮູ້ກ່ຽວກັບນະໂຍບາຍຕໍ່ຄວາມເປັນສ່ວນຕົວດ້ານຂໍ້ມູນທາງດ້ານການແພດຂອງ SeniorCare ແລະ ເຫດຜົນທາງດ້ານກົດໝາຍສໍາລັບນະໂຍບາຍເຫຼົ່ານີ້.
- ນຳໃຊ້ ຫຼື ແບ່ງປັນຂໍ້ມູນດ້ານການແພດເທົ່ານັ້ນ ຊຶ່ງໄດ້ກຳນົດໄວ້ຢູ່ໃນແຈ້ງການສະບັບນີ້.
- ສົ່ງແຈ້ງການສະບັບໃໝ່ນີ້ໃຫ້ທ່ານ, ຖ້າວ່າມີການປ່ຽນແປງນະໂຍບາຍຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງ SeniorCare.

### ເວລາໃດທີ່ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດບໍ່ຖືກນຳໃຊ້

SeniorCare ຈະບໍ່ນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆ ນອກເໜືອຈາກເຫດຜົນທີ່ໄດ້ອະທິບາຍໄວ້ໃນແຈ້ງການສະບັບນີ້, ໂດຍປາສະຈາກການມອບສິດຈາກທ່ານເປັນລາຍລັກອັກສອນ. ທ່ານອາດຈະຖອນສິດອໍານາດທີ່ທ່ານມອບໝາຍໃນເວລາໃດກໍ່ໄດ້ ດ້ວຍການປະກອບແບບຟອມຄໍາຮ້ອງຢ່າງຄົບຖວນແລ້ວສົ່ງໄປຕາມທີ່ຢູ່ທີ່ລະບຸໄວ້ໃນພາກ “To Use Your Rights (ວິທີການນຳໃຊ້ສິດທິຂອງທ່ານ)” ຂອງເອກະສານນີ້. ຖ້າຫາກທ່ານຖອນສິດອໍານາດທີ່ທ່ານໄດ້ມອບໝາຍໄວ້, SeniorCare ຈະບໍ່ສາມາດນຳໃຊ້ ແລະ ເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທາງການແພດຂອງທ່ານ ຕາມບັນດາຈຸດປະສົງທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນໃບມອບສິດຂອງທ່ານ. ຖ້າສິດອໍານາດຫາກຖືກຖອນ, SeniorCare ຈະບໍ່ສາມາດເອົາຂໍ້ມູນທີ່ໄດ້ເປີດເຜີຍຕາມການມອບສິດກ່ອນໜ້ານັ້ນຄືນມາໄດ້. ໃນກໍລະນີສຸກເສີນ, ຂໍ້ມູນອາດ

ຈະຖືກເປີດເຜີຍໂດຍປັດສະຈາກການມອບສິດອຳນາດຈາກທ່ານ, ຖ້າຫາກວ່າກໍລະນີທີ່ວ່ານັ້ນຫາກແມ່ນທາງການແພດ ມັນແມ່ນເພື່ອປະໂຫຍດສູງສຸດຂອງທ່ານ. ທ່ານຈະໄດ້ຮັບການແຈ້ງບອກໄວ້ທີ່ສຸດເທົ່າທີ່ຈະໄວ້ໄດ້ ພາຍຫຼັງທີ່ຂໍ້ມູນຂອງທ່ານນັ້ນໄດ້ຖືກເປີດເຜີຍ. ການອະນຸຍາດຂອງທ່ານແມ່ນຈຳເປັນຕ້ອງມີສຳລັບການນຳໃຊ້ສ່ວນໃຫຍ່ ແລະ ການເປີດເຜີຍບັນທຶກດ້ານຈິດຕະແພດ. ການມອບສິດອຳນາດຈາກທ່ານແມ່ນຈຳເປັນສຳລັບການເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນທາງການແພດ ເຊິ່ງໄດ້ຮັບການຊົດເຊີຍ ແລະ ສຳລັບການນຳໃຊ້ ແລະ ການເປີດເຜີຍອື່ນໆທີ່ບໍ່ໄດ້ອະທິບາຍຢູ່ໃນແຈ້ງການສະບັບນີ້.

**ໃນກໍລະນີໃດທີ່ຂໍ້ມູນດ້ານການແພດຂອງທ່ານສາມາດຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍໂດຍປາສະຈາກການອະນຸຍາດເປັນລາຍລັກອັກສອນ** ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດຈະຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍ ໂດຍປາສະຈາກການອະນຸຍາດເປັນລາຍລັກອັກສອນຈາກທ່ານ ເພື່ອດຳເນີນການປິ່ນປົວ, ຊຳລະເງິນ, ການດຳເນີນງານເພື່ອດູແລຮັກສາສຸຂະພາບ ຫຼື ຕາມການຮ້ອງຂໍພາຍໃຕ້ກົດໝາຍ. ຕົວຢ່າງການນຳໃຊ້ເພື່ອເຫດຜົນເຫຼົ່ານີ້, ສະແດງໃຫ້ເຫັນດັ່ງລຸ່ມນີ້. ການບໍລິການບາງປະເພດ ແມ່ນຈະຖືກຈັດໃຫ້ໂດຍຜ່ານສັນຍາກັບໜ່ວຍງານອື່ນໆຂອງລັດ ຫຼື ບໍລິສັດເອກະຊົນ. ຂໍ້ມູນບາງອັນ ຫຼື ທັງໝົດຂອງທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍຕໍ່ບັນດາອົງກອນ ຫຼື ບໍລິສັດອື່ນໆ, ໂດຍປາສະຈາກການອະນຸຍາດເປັນລາຍລັກອັກສອນຂອງທ່ານໄດ້, ທັງນີ້ກໍ່ເພື່ອໃຫ້ພວກເຂົາສາມາດປະຕິບັດວຽກທີ່ພວກເຮົາຂໍໃຫ້ພວກເຂົາເຮັດໃຫ້. ບັນດາອົງກອນ ຫຼື ບໍລິສັດອື່ນໆທີ່ວ່ານີ້ກໍ່ຕ້ອງເກັບຮັກສາຂໍ້ມູນຂອງທ່ານເປັນຄວາມລັບເຊັ່ນດຽວກັນ.

ບໍ່ແມ່ນວ່າການນຳໃຊ້ ແລະ ການເປີດເຜີຍທຸກປະເພດໄດ້ຖືກລະບຸໄວ້ໃນແຈ້ງການສະບັບນີ້ແລ້ວ. ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນບາງວິທີທີ່ໄປທີ່ຂໍ້ມູນທາງການແພດຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍ ໂດຍປາສະຈາກການອະນຸຍາດເປັນລາຍລັກອັກສອນເພື່ອໃຫ້ການປິ່ນປົວ, ຊຳລະເງິນ ແລະ ດູແລ ສຸຂະພາບ.

**ທາງເລືອກຂອງການຮັກສາປິ່ນປົວ** – ຂໍ້ມູນທາງການແພດອາດຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍຕໍ່ບຸກຄົນອື່ນເພື່ອໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າໄດ້ຮັບການຮັກສາປິ່ນປົວສຸຂະພາບທີ່ຈຳເປັນ. ຕົວຢ່າງ: ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດຖືກມອບໃຫ້ແກ່ແພດການຢາໃນເວລາທີ່ທ່ານຕ້ອງການໃບສັ່ງຢາ.

**ການຊຳລະເງິນ** – ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍຕໍ່ບຸກຄົນອື່ນເພື່ອອອກໃບເກັບເງິນ ແລະ ເພື່ອຊຳລະຄ່າປິ່ນປົວສຸຂະພາບ ແລະ ຄ່າບໍລິການທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບ. ຂໍ້ມູນດ້ານການແພດອາດຈະຖືກເປີດເຜີຍໃຫ້ກັບໂຄງການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງລັດຖະບານອື່ນໆ ເຊັ່ນ: Worker’s Compensation (ໂຄງການຊົດເຊີຍຕໍ່ຜູ້ອອກແຮງງານ), Medicare ຫຼື ປະກັນໄພຂອງເອກະຊົນ ເພື່ອຄຸ້ມຄອງຜົນປະໂຫຍດ ແລະ ການຊຳລະເງິນຂອງທ່ານ. ຕົວຢ່າງ: ຮ້ານຂາຍຢາຂອງທ່ານສິ່ງໃບຮຽກເກັບເງິນສຳລັບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຂອງທ່ານ. ແບບຟອມຮຽກເກັບເງິນຄືນ ລວມມີ: ຂໍ້ມູນລະບຸເຖິງຕົວຕົນຂອງທ່ານ, ການບົ່ງມະຕິພະຍາດຂອງທ່ານ ແລະ ການປິ່ນປົວສຸຂະພາບ.

**ການດຳເນີນການຮັກສາສຸຂະພາບ** – ຂໍ້ມູນທາງການແພດອາດຈະຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍໃຫ້ບໍລິການສິດຜົນປະໂຫຍດທີ່ຈຳເປັນ ຫຼື ກິດຈະກຳການບໍລິການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງສຳລັບໂຄງການທີ່ດຳເນີນການ. ຕົວຢ່າງ: ກິດຈະກຳເຫຼົ່ານີ້ອາດລວມທັງ ລະບົບການປັບປຸງຄຸນນະພາບ ແລະ ລາຄາເຊັ່ນ: ການດຳເນີນການ ຫຼື ການຈັດການເພື່ອການກວດກາທາງການແພດ, ການສຶກສາຄົ້ນຄ້ວາຕ່າງໆເພື່ອປັບປຸງຄຸນນະພາບ, ການບໍລິການດ້ານການກວດກາບັນຊີ, ໂຄງການສືບສວນການສໍ້ໂກງ ແລະ ການນຳໃຊ້ທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ ຫຼື ການຄຸ້ມຄອງ, ຫຼື ການບໍລິຫານໂດຍທົ່ວໄປ.

**ການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນສຸຂະພາບຂອງທ່ານ** – ພວກເຮົາອາດຈະໃຫ້ຂໍ້ມູນສຸຂະພາບທີ່ໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງຂອງທ່ານທາງເອເລັກໂທຣນິກຜ່ານການບໍລິການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນແກ່ຜູ້ໃຫ້ການດູແລສຸຂະພາບອື່ນໆ, ແຜນສຸຂະພາບ ແລະ ໜ່ວຍງານຮັບຊຳລະ ແລະ ຫັກບັນຊີດ້ານການດູແລສຸຂະພາບທີ່ຮ້ອງຂໍເອົາຂໍ້ມູນຂອງທ່ານ. ການເຂົ້າຮ່ວມໃນການບໍລິການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຍັງອະນຸຍາດໃຫ້ພວກເຮົາເບິ່ງຂໍ້ມູນຂອງເຂົາເຈົ້າກ່ຽວກັບທ່ານ.

ນອກຈາກນັ້ນ ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດຈະຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍ ໂດຍປາສະຈາກການໄດ້ຮັບອະນຸຍາດເປັນລາຍລັກ ອັກສອນ ລວມມີ:

**ສາທາລະນະສຸກ** – ຂໍ້ມູນອາດຖືກລາຍງານຕໍ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ດ້ານສາທາລະນະສຸກ ຫຼື ເຈົ້າໜ້າທີ່ລັດຖະບານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ ຊຶ່ງໄດ້ຮັບສິດອຳນາດໂດຍກົດໝາຍ ເພື່ອເກັບກຳ ຫຼື ຮັບຂໍ້ມູນຂ່າວສານທີ່ຈະຊ່ວຍປ້ອງກັນ ຫຼື ຄວບຄຸມພະຍາດ, ອຸບັດຕິເຫດ, ຄວາມພິການ, ການສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອ ແລະ ການຂົ່ມເຫັງເດັກນ້ອຍ ຫຼື ຄວາມຮຸນແຮງພາຍໃນຄອບຄົວ. ອຳນາດການປົກຄອງ ລວມທັງ ໜ່ວຍງານຈາກທ້ອງຖິ່ນ, ລັດ ແລະ ລັດຖະບານກາງ. ຕົວຢ່າງ: ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍໄດ້ ຖ້າຫາກທ່ານຕົກຢູ່ໃນກໍລະນີໃກ້ຊິດ ໂດຍກົງກັບເຊື້ອພະຍາດທີ່ຕິດຕໍ່ໄດ້ ຫຼື ອາດສ່ຽງຕໍ່ການສິ່ງຕໍ່ ຫຼື ແຜ່ພະຍາດ.

**ບັນດາກິດຈະກຳກວດກາດ້ານສຸຂະພາບ** – ອາດມີການເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນໃຫ້ແກ່ບັນດາໜ່ວຍງານຂອງລັດຖະບານ ເພື່ອສະໜອງການກວດກາລະບົບການດູແລສຸຂະພາບ. ຕົວຢ່າງນີ້ລວມມີ ການອອກໃບອະນຸຍາດ ແລະ ການກວດກາສູນການແພດຕ່າງໆ, ການກວດກາບັນຊີ ຫຼື ການດຳເນີນການຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການກວດກາລະບົບດູແລຮັກສາສຸຂະພາບ.

ສຳລັບບັນທຶກຕ່າງໆທີ່ມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການດູແລສຸຂະພາບເພື່ອການຈະເລີນພັນ — ການຮ້ອງຂໍບັນທຶກທີ່ມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ທີ່ຈະກ່ຽວຂ້ອງກັບການດູແລສຸຂະພາບການຈະເລີນພັນ ຈະຕ້ອງໄດ້ເຊັນເອກະສານຢັ້ງຢືນທີ່ເປັນການຍືນຍັນວ່າ ຂໍ້ມູນທີ່ຂໍໃຫ້ເປີດເຜີຍນັ້ນ ບໍ່ແມ່ນໄປນຳໃຊ້ເພື່ອຈຸດປະສົງທີ່ຖືກຫ້າມ ຊຶ່ງໄດ້ກຳນົດຢູ່ພາຍໃຕ້ 45 CFR 160-164. ຖ້າຫາກບໍ່ເຊັນໃສ່ໃນເອກະສານຢັ້ງຢືນ ກໍ່ຈະບໍ່ສາມາດໄດ້ຮັບການເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນດັ່ງກ່າວ.

**ບັນດາເຈົ້າໜ້າທີ່ສັນລະສຸດສິບ, ນັກວິໄຈດ້ານການແພດ ຫຼື ຜູ້ກຳກັບງານຊາປະນາກິດສິບ** – ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍຕໍ່ນັກວິໄຈດ້ານການແພດ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ສັນລະສຸດສິບ ຫຼື ຜູ້ກຳກັບງານຊາປະນາກິດສິບຕາມຄວາມຈຳເປັນ ເພື່ອດຳເນີນບັນດາໜ້າວຽກຕາມທີ່ໄດ້ຮັບມອບອຳນາດຕາມກົດໝາຍ. ຕົວຢ່າງ: ກໍລະນີດັ່ງກ່າວນີ້ອາດມີຄວາມຈຳເປັນເພື່ອພິສູດລະບຸສິບຄົນຕາຍ.

**ສຳລັບການບໍລິຈາກອະໄວຍະວະ** – ຖ້າທ່ານເປັນຜູ້ບໍລິຈາກອະໄວຍະວະ, ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທ່ານອາດຖືກມອບໃຫ້ອົງການທີ່ຊອກຫາ ຫຼື ປຸກຖ່າຍອະໄວຍະວະເພື່ອເປົ້າໝາຍຂອງການປຸກຖ່າຍ ຫຼື ບໍລິຈາກອະໄວຍະວະ.

**Worker's Compensation (ໂຄງການຊົດເຊີຍຕໍ່ຜູ້ອອກແຮງງານ)** – ຂໍ້ມູນຂອງທ່ານອາດຈະຖືກເປີດເຜີຍເພື່ອໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບ Worker's Compensation (ໂຄງການຊົດເຊີຍຕໍ່ຜູ້ອອກແຮງງານ) ຫຼື ບັນດາກົດໝາຍທີ່ຄ້າຍຄືກັນ.

**ການຕະຫຼາດ** – ພວກເຮົາອາດຈະຕິດຕໍ່ຫາທ່ານເພື່ອເອົາໃຫ້ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຜົນປະໂຫຍດ ແລະ ການບໍລິການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສຸຂະພາບທີ່ອາດຈະເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ທ່ານ. ຖ້າພວກເຮົາໄດ້ຮັບການຊົດເຊີຍຈາກບຸກຄົນທີສາມສຳລັບການໃຫ້ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຜະລິດຕະພັນ ຫຼື ການບໍລິການອື່ນແກ່ທ່ານ (ນອກຈາກການແຈ້ງເຕືອນເລື່ອງການເຕີມຢາໃໝ່ ຫຼື ການມີຢູ່ຂອງຢາທົ່ວໄປ), ພວກເຮົາຈະຂໍອະນຸຍາດທ່ານເພື່ອເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນໃຫ້ບຸກຄົນທີສາມນີ້.

**ຄວາມປອດໄພຂອງສາທາລະນະ** – ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຕົວທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍເພື່ອປ້ອງກັນ ຫຼື ຫຼຸດຜ່ອນໄພຂົ່ມຂູ່ທີ່ຮ້າຍແຮງໃດໜຶ່ງຕໍ່ສຸຂະພາບ ຫຼື ຄວາມປອດໄພຂອງທ່ານ, ຕໍ່ບຸກຄົນອື່ນ ຫຼື ສາທາລະນະທົ່ວໄປ.

**ໜ້າທີ່ພິເສດຂອງລັດຖະບານ** – ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຕົວທ່ານອາດຈະຖືກນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍຕໍ່ລັດຖະບານ ເພື່ອປະຕິບັດໜ້າທີ່ພິເສດຂອງລັດຖະບານ. ຕົວຢ່າງ: ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍຕໍ່ບັນດາເຈົ້າໜ້າທີ່ທາງທະຫານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຖ້າຫາກທ່ານເປັນ ຫຼື ໄດ້ເປັນສະມາຊິກຂອງກອງກຳລັງທະຫານຂອງສະຫະລັດອາເມລິກາໃນໄລຍະຜ່ານມາຈົນຮອດປັດຈຸບັນ.

**ການບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍ** – ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍເພື່ອປະຕິບັດຕາມຄຳຮຽກຮ້ອງທາງກົດໝາຍ ຫຼື ບັນດາອົງກອນທີ່ບັງຄັບໃຊ້ທາງກົດໝາຍ. ຍົກຕົວຢ່າງ: ຂໍ້ມູນທາງການແພດອາດຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອພິສູດ ຫຼື ຄົ້ນຫາບຸກຄົນທີ່ຫາຍສາບສູນ.

**ສານ ຫຼື ການໄຕ່ສວນອື່ນໆ** – ຂໍ້ມູນຂອງທ່ານອາດຈະຖືກເປີດເຜີຍ ເພື່ອໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບຄຳສັ່ງຂອງສານ.

**ການບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍ** – ນອກເໜືອຈາກບັນດາວິທີທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຂ້າງເທິງ ຊຶ່ງຊີ້ບອກວ່າ ໃນກໍລະນີໃດແດ່ທີ່ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຕົວທ່ານອາດຖືກເປີດເຜີຍ, SeniorCare ຍັງອາດຕ້ອງເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຕົວທ່ານເມື່ອກຳນົດໄວ້ໃນກົດໝາຍ. ຕົວຢ່າງຂອງການເປີດເຜີຍນັ້ນຈະແມ່ນເພື່ອເປັນການປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍ ຫຼື ເພື່ອຄວາມປອດໄພຂອງຊາດ, ຄຳສັ່ງຂອງສານ, ເພື່ອບັນເທົາທຸກ, ທົບທວນການເຄື່ອນໄຫວຂອງພວກເຮົາໂດຍອົງກອນລັດ, ເພື່ອຫຼີກລ້ຽງຈາກໄພຂົ່ມຂູ່ອັນຮ້າຍແຮງ ຫຼື ຄວາມປອດໄພ ຫຼື ສະພາບສຸກເສີນອື່ນໆ.

**ການເປີດເຜີຍຕໍ່ກັບຜູ້ອຸປະຖຳແຜນສຸຂະພາບ** -ພວກເຮົາອາດຈະເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນສຸຂະພາບຕໍ່ກັບຜູ້ອຸປະຖຳແຜນສຸຂະພາບຂອງກຸ່ມທ່ານ, ເພື່ອຈຸດປະສົງການບໍລິຫານຜົນປະໂຫຍດພາຍໃຕ້ແຜນດັ່ງກ່າວ. ຖ້າທ່ານມີແຜນສຸຂະພາບແບບເປັນກຸ່ມ, ນາຍຈ້າງຂອງທ່ານແມ່ນຜູ້ອຸປະຖຳແຜນດັ່ງກ່າວ.

**ການຄົ້ນຄ້ວາວິໄຈ** – ພາຍໃຕ້ສະພາບການສະເພາະ ແລະ ຫຼັງຈາກຜ່ານຂະບວນການອະນຸມັດພິເສດເທົ່ານັ້ນ, ພວກເຮົາອາດຈະນຳໃຊ້ ແລະ ເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານເພື່ອຊ່ວຍດຳເນີນການຄົ້ນຄ້ວາວິໄຈ.

**ການນຳໃຊ້ກົດໝາຍທີ່ເຂັ້ມງວດກວ່າຂອງລັດ** – ບາງການນຳໃຊ້ ແລະ ການເປີດເຜີຍທີ່ໄດ້ອະທິບາຍໃນແຈ້ງການນີ້ອາດຈະຖືກຈຳກັດໃນບາງກໍລະນີ ໂດຍອົງຕາມກົດໝາຍຂອງລັດທີ່ນຳໃຊ້ທີ່ມີຄວາມເຂັ້ມງວດກວ່າກົດໝາຍຂອງລັດຖະບານກາງ ລວມທັງ ການເປີດເຜີຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສຸຂະພາບຈິດ ແລະ ການຕິດສານເສບຕິດ, ຄວາມພິການດ້ານການພັດທະນາ, alcohol and other drug abuse (ການຕິດເຫຼົ້າ ແລະ ຢາເສບຕິດອື່ນໆ) (AODA) ແລະ ການກວດຫາເອສໄອວີ (HIV).

**ບັນດາສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວທາງຂໍ້ມູນດ້ານການແພດຂອງທ່ານ**  
ທ່ານໄດ້ຮັບສິດໃນການ:

**ເບິ່ງ ຫຼື ອັດສຳເນົາຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານ** – ເພື່ອເບິ່ງ ແລະ ໄດ້ຮັບສຳເນົາແບບເອເລັກໂທຣນິກ ຫຼື ເປັນເຈ້ຍຂອງໃບ ລົງທະບຽນ, ໃບຄຳຮ້ອງ ຫຼື ເອກສານບັນທຶກຂໍ້ມູນອື່ນໆທີ່ຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອການຕັດສິນໃຈຕ່າງໆກ່ຽວກັບບັນດາບໍລິການດ້ານແຜນສຸຂະພາບຂອງທ່ານ, ທ່ານຕ້ອງສົ່ງແບບຟອມຄຳຮ້ອງທີ່ປະກອບຄົບຖ້ວນແລ້ວ ໄປຫາທີ່ຢູ່ທີ່ລະບຸໄວ້ ຢູ່ໃນພາກ “To Use Your Rights (ວິທີການນຳໃຊ້ສິດທິຕ່າງໆຂອງທ່ານ)” ຂອງເອກະສານສະບັບນີ້. SeniorCare ຈະບໍ່ລວມເອົາຂໍ້ມູນທີ່ໄດ້ກຽມໄວ້ສຳລັບເຄື່ອນໄຫວ ຫຼື ການດຳເນີນການດ້ານກົດໝາຍ. ທ່ານຈະຖືກຄິດຄ່າທຳນຽມທີ່ເໝາະສົມເພື່ອຈ່າຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄຳຮ້ອງຂອງທ່ານ.

**ດັດແກ້ຂໍ້ມູນທີ່ທ່ານເຊື່ອວ່າບໍ່ຖືກຕ້ອງ ຫຼື ບໍ່ຄົບຖ້ວນ** – ເມື່ອທ່ານຕ້ອງການກວດແກ້ໃບ ລົງທະບຽນ, ຄຳຮ້ອງ ຫຼື ບັນທຶກຂໍ້ມູນອື່ນໆທີ່ຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອການຕັດສິນໃຈຕ່າງໆກ່ຽວກັບບັນດາບໍລິການດ້ານແຜນສຸຂະພາບຂອງທ່ານ, ທ່ານຕ້ອງສົ່ງແບບຟອມຄຳຮ້ອງທີ່ປະກອບຄົບຖ້ວນແລ້ວ ໄປຫາທີ່ຢູ່ທີ່ລະບຸໄວ້ໃນພາກ “To Use Your Rights (ວິທີການນຳໃຊ້ສິດທິຕ່າງໆຂອງທ່ານ)” ຂອງເອກະສານ

ສະບັບນີ້. ຄຳຮ້ອງຂອງທ່ານຈະໄດ້ຮັບການທົບທວນຄືນໃໝ່. ຖ້າການຂໍດັດແປງຖືກປະຕິເສດ, ທ່ານກໍ່ຈະຖືກແຈ້ງໃຫ້ຮັບຊາບເປັນລາຍລັກອັກສອນທາງດ້ານເຫດຜົນຂອງການປະຕິເສດນັ້ນ ແລະ ທ່ານສາມາດບໍ່ເຫັນດີນຳໄດ້ແນວໃດ.

**ຂໍ້ບັນຊີລາຍຊື່ຂອງບັນດາບຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຕົວທ່ານ ແລະ ເຫດຜົນ** – ບັນຊີລາຍຊື່ທີ່ວ່ານີ້ຈະບໍ່ລວມເອົາຂໍ້ມູນທີ່ຖືກນຳໃຊ້ສຳລັບການໃຊ້ຈ່າຍຄ່າປິ່ນປົວຂອງທ່ານ, ການດຳເນີນການດູແລຮັກສາສຸຂະພາບຂອງພວກເຮົາ ຫຼື ຂໍ້ມູນໃດໆກ່ຽວກັບທີ່ໄດ້ສະໜອງໃຫ້ແລ້ວໃນບັນຊີລາຍຊື່ກ່ອນໜ້ານີ້, ເພື່ອຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງຊາດ, ການບັງຄັບໃຊ້/ການກວດແກ້ກົດໝາຍ ຫຼື ກິດຈະກຳການກວດກາທາງສຸຂະພາບ. ບັນຊີລາຍຊື່ດັ່ງກ່າວຈະບໍ່ຍ້ອນຫຼັງໄປຫຼາຍກວ່າໄລຍະເວລາຫົກປີ. SeniorCare ຈະໃຫ້ໜຶ່ງບັນຊີລາຍການຕໍ່ປີໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ. ແຕ່ທ່ານອາດຈະຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍຄ່າບັນຊີລາຍຊື່ເພີ່ມເຕີມຕ່າງໆ. ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ບັນຊີລາຍຊື່ນັ້ນ, ທ່ານຕ້ອງສົ່ງໃບຄຳຮ້ອງທີ່ປະກອບຄົບຖ້ວນແລ້ວໄປຫາທີ່ຢູ່ ທີ່ໄດ້ລະບຸຢູ່ໃນພາກ “To Use Your Rights (ວິທີການນຳໃຊ້ສິດທິຕ່າງໆຂອງທ່ານ)” ຂອງເອກະສານສະບັບນີ້.

**ການຮ້ອງຂໍໃຫ້ຈຳກັດການນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນທາງການແພດກ່ຽວກັບຕົວຂອງທ່ານ ເພື່ອວັດຖຸປະສົງຂອງການປິ່ນປົວ, ການຊຳລະເງິນ ຫຼື ການດຳເນີນການດູແລສຸຂະພາບ** – ທ່ານມີສິດໃນການຂໍຮ້ອງໃຫ້ມີການຈຳກັດວິທີການນຳໃຊ້ ຫຼື ເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທ່ານ. SeniorCare ແມ່ນບໍ່ຖືກກຳນົດໃຫ້ຕົກລົງຕາມຄຳຂໍຮ້ອງໃຫ້ຈຳກັດຂອງທ່ານ. ພາຍຫຼັງທີ່ທ່ານສົ່ງໃບຄຳຮ້ອງທີ່ປະກອບຄົບຖ້ວນແລ້ວໄປຫາທີ່ຢູ່ ທີ່ລະບຸໄວ້ຂ້າງລຸ່ມນີ້, ຄຳຮ້ອງຂອງທ່ານກໍ່ຈະໄດ້ຮັບການປະເມີນ. ພວກເຮົາຈະບອກໃຫ້ທ່ານຮູ້ວ່າພວກເຮົາສາມາດປະຕິບັດຕາມຄຳຮ້ອງຂໍໃຫ້ຈຳກັດຂອງທ່ານໄດ້ ຫຼືບໍ່.

**ການຮ້ອງຂໍໃຫ້ທ່ານໄດ້ຮັບແຈ້ງກ່ຽວກັບສຸຂະພາບຂອງທ່ານດ້ວຍວິທີການ ຫຼື ຢູ່ສະຖານທີ່ໃດໜຶ່ງທີ່ຈະຊ່ວຍເກັບຮັກສາຂໍ້ມູນຂອງທ່ານໃຫ້ເປັນສ່ວນຕົວ** – ທ່ານມີສິດຮ້ອງຂໍໃຫ້ SeniorCare ຕິດຕໍ່ທ່ານດ້ວຍວິທີໃດ ຫຼື ຢູ່ໃສ ເພື່ອແຈ້ງໃຫ້ຮູ້ກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນດ້ານການແພດຂອງທ່ານ. ພາຍຫຼັງທີ່ທ່ານສົ່ງໃບຟອມຄຳຮ້ອງທີ່ປະກອບຄົບຖ້ວນແລ້ວໄປຫາທີ່ຢູ່ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຢູ່ໃນພາກ “To Use Your Rights (ວິທີການນຳໃຊ້ສິດທິຕ່າງໆຂອງທ່ານ)” ຂອງເອກະສານສະບັບນີ້, ຄຳຮ້ອງຂອງທ່ານກໍ່ຈະຖືກຄົ້ນຄ້ວາພິຈາລະນາ ແລະ SeniorCare ກໍ່ຈະແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ວ່າສາມາດເປັນໄປໄດ້ ຫຼືບໍ່.

**ການຮັບສຳເນົາຂອງແຈ້ງການສະບັບນີ້** – ຖ້າຫາກທ່ານໄດ້ຮັບແຈ້ງການສະບັບນີ້ທາງອິນເຕີເນັດຂອງ DHS ຫຼື ສົ່ງທາງເມວເອເລັກໂຕຣນິກ (ອີເມວ), ທ່ານມີສິດທີ່ຈະຂໍ ແລະ ຮັບສຳເນົາຂອງແຈ້ງການສະບັບນີ້ໂດຍໂທຫາ ໜ່ວຍບໍລິການລູກຄ້າຂອງ SeniorCare ໄດ້ທີ່ເບີ (800) 657-2038.

**ສິດທິໃນການໄດ້ຮັບແຈ້ງວ່າມີການລະເມີດ** –ກົດໝາຍກຳນົດໃຫ້ພວກເຮົາຮັກສາຄວາມລັບຂອງຂໍ້ມູນຂອງທ່ານ ແລະ ແຈ້ງບອກທ່ານກ່ຽວກັບໜ້າທີ່ທາງກົດໝາຍ ແລະ ການປະຕິບັດຄວາມເປັນສ່ວນຕົວກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນຂອງທ່ານ ແລະ ແຈ້ງບອກໃຫ້ທ່ານຮູ້ ຖ້າມີການລະເມີດຂໍ້ມູນດ້ານສຸຂະພາບທີ່ໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ ແລະ ບໍ່ໄດ້ຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພ.

**ວິທີການນຳໃຊ້ສິດທິຂອງທ່ານ**

ເພື່ອນຳໃຊ້ບັນດາສິດທິເຫຼົ່ານີ້ ຫຼື ເພື່ອຮັບເອົາສຳເນົາຂອງໃບຄຳຮ້ອງເພື່ອທຳການກວດສອບ, ການອັດສຳເນົາ, ການດັດແກ້, ການຈຳກັດ ຫຼື ການຮັບເອົາບັນຊີກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນທາງດ້ານສຸຂະພາບຂອງທ່ານ, ໃຫ້ໂທຫາ ໜ່ວຍບໍລິການລູກຄ້າຂອງ SeniorCare ໄດ້ທີ່ເບີ (800) 657-2038. ສົ່ງແບບຟອມຄຳຮ້ອງສ່ວນຕົວທີ່ປະກອບຄົບຖ້ວນແລ້ວຂອງທ່ານໄປຫາ DHCAA Privacy Officer, SeniorCare Customer Services, P.O. Box 6710, Madison, WI 53716-0710.

## ການປ່ຽນແປງຕ່າງໆຕໍ່ແຈ້ງການສະບັບນີ້

ແຈ້ງການສະບັບນີ້ອາດຖືກປ່ຽນແປງ ຫຼື ດັດແກ້ໄດ້ທຸກເວລາ. ການປ່ຽນແປງແມ່ນມີຜົນຕໍ່ຂໍ້ມູນທາງການແພດທັງໝົດ ລວມທັງສິ່ງທີ່ຢູ່ໃນຟາຍເອກະສານ. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວ່າທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບແຈ້ງການສະບັບໃໝ່ໄດ້ແນວໃດ ຈະຖືກນຳສົ່ງເຖິງທ່ານເມື່ອເອກະສານມີການປ່ຽນແປງ. SeniorCare ຍັງຈະປະກາດແຈ້ງການໃໝ່ ໃສ່ທາງອິນເຕີເນັດທີ່

<http://www.dhs.wisconsin.gov/seniorcare/privacy/privacynotice.htm>. ຈົນກວ່າຈະມີການປ່ຽນແປງ, SeniorCare ຈະຍັງຄົງສອດຄ່ອງກັບແຈ້ງການສະບັບຫຼ້າສຸດນີ້.

## ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ

ຖ້າຫາກທ່ານມີຄຳຖາມກ່ຽວກັບພາກສ່ວນໃດໜຶ່ງຂອງແຈ້ງການສະບັບນີ້ ຫຼື ຕ້ອງການຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງພວກເຮົາ, ກະລຸນາຂຽນຈົດໝາຍຫາ DHCAA Privacy Officer, SeniorCare Customer Services, P.O. Box 6710, Madison, WI 53716-0710, ຫຼື ໂທຫາເບີ (800) 657-2038.

## ການຮ້ອງຮຽນ

ຖ້າທ່ານຄິດວ່າພວກເຮົາລະເມີດສິດໃນຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງທ່ານ, ທ່ານສາມາດສົ່ງຄຳຮ້ອງຮຽນຕໍ່ພວກເຮົາ. ທ່ານຈະບໍ່ເສຍຜົນປະໂຫຍດ ຫຼື ສິດທິ, ຫຼື ໄດ້ຮັບການຕອບໂຕ້ຕໍ່ການປະກອບເອກະສານຮ້ອງຮຽນ. ກະລຸນາສົ່ງຄຳຮ້ອງເປັນລາຍລັກອັກສອນກ່ຽວກັບແຈ້ງການສະບັບນີ້, ກ່ຽວກັບວິທີທີ່ SeniorCare ຈັດການກັບຂໍ້ມູນດ້ານການແພດຂອງທ່ານ, ຫຼື ຖ້າຫາກທ່ານເຊື່ອວ່າ ສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຂອງທ່ານໄດ້ຖືກລະເມີດ ໄປຫາ DHCAA Privacy Officer, SeniorCare Customer Services, P.O. Box 6710, Madison, WI 53716-0710.

ທ່ານອາດຮ້ອງຮຽນໂດຍກົງໄປຫາກອງເລຂາຂອງ U.S. Department of Health and Human Services (ພະແນກສຸຂະພາບ ແລະ ບໍລິການມະນຸດ) ໂດຍການຂຽນຈົດໝາຍໄປທີ່ Privacy Officer, Office of Civil Rights, Department of Health and Human Services, 233 N. Michigan Ave., Suite 240, Chicago, IL 60601. ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ, ໂທຫາ (312) 886-2359 ຫຼື TDD (312) 353-5693 ຫຼື <http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/>.

## ການປ່ຽນແປງແຈ້ງການສະບັບນີ້ ແລະ ການແຈກຢາຍ

ພວກເຮົາຈະເອົາສຳເນົາຂອງແຈ້ງການຂອງພວກເຮົາໃຫ້ ເມື່ອທ່ານລົງທະບຽນ ແລະ ຈະແຈ້ງເຕືອນໃຫ້ທ່ານຢ່າງໜ້ອຍທຸກໆສາມປີ ເພື່ອແຈ້ງບ່ອນທີ່ຊອກຫາແຈ້ງການຂອງທ່ານ ແລະ ວິທີທີ່ຈະໄດ້ຮັບສຳເນົາຂອງແຈ້ງການ ຖ້າທ່ານຕ້ອງການໄດ້ຮັບ. ພວກເຮົາຍັງປະກາດແຈ້ງການກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຄວາມເປັນສ່ວນຕົວຫຼ້າສຸດໃນເວັບໄຊທ໌ຂອງພວກເຮົາເຊິ່ງຈະອະທິບາຍວິທີການນຳໃຊ້ ແລະ ເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານ ເຊັ່ນດຽວກັນກັບສິດທິທີ່ທ່ານມີຕໍ່ຂໍ້ມູນທາງການແພດຂອງທ່ານ. ຖ້າຫາກແຈ້ງການຂອງພວກເຮົາມີການປ່ຽນແປງທາງດ້ານເນື້ອໃນ, ພວກເຮົາຈະປະກາດຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການປ່ຽນແປງນີ້ໄປຫາເວັບໄຊທ໌ເພື່ອທົບທວນຄືນ. ນອກຈາກນັ້ນ, ພາຍຫຼັງວັນທີຂອງການປ່ຽນແປງເອກະສານ, ພວກເຮົາຈະລວມເອົາລາຍລະອຽດຂອງການປ່ຽນແປງທີ່ເກີດຂຶ້ນ ແລະ ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວິທີທີ່ເອົາສຳເນົາຂອງແຈ້ງການສະບັບປຸງໃນຈົດໝາຍປະຈຳປີຕໍ່ໄປຂອງພວກເຮົາໃຫ້ກັບບຸກຄົນທັງໝົດທີ່ໄດ້ຮັບການຄຸ້ມຄອງ.

ຖ້າຫາກທ່ານບໍ່ມີຄຳຖາມກ່ຽວກັບແຈ້ງການນີ້, ທ່ານກໍ່ບໍ່ຕ້ອງເຮັດຫຍັງ. ຈີ້ໄວ້ວ່າແຈ້ງການນີ້ບໍ່ມີຜົນຕໍ່ການດູແລສຸຂະພາບຂອງທ່ານ.

ວັນທີມີຜົນນຳໃຊ້ຂອງແຈ້ງການສະບັບນີ້: 23 ກັນຍາ 2013